

# E2 - Mountain-Locked Ming Guang

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:03]** ---

This man walks with  
a light step, like a youth,

**[01:06]** ---

but resolutely,  
like someone who's seen it all.

**[01:13]** ---

Could he be the Ghost Groom?

**[03:52]** ---

Did you notice that the road here  
was littered with dead wolves?

**[03:55]** ---

This mountain is haunted.

**[03:57]** ---

The more haunted, the better!  
You'll be feasting with the rest of us

**[04:01]** ---

when we get our hands on the bounty!

**[04:03]** ---

What was that?

**[04:05]** ---

It's the Ghost Groom! After him!

**[04:10]** ---

Was that really the Ghost Groom?

**[04:14]** ---

If so, then the wolves of this mountain  
should be under his command.

**[04:18]** ---

Why were they so frightened  
when they saw him?

**[04:21]** ---

That magical formation should have been  
a device of the Ghost Groom.

**[04:24]** ---

But the stranger crushed it underfoot...

**[04:26] ---**

But if he wasn't the Ghost Groom,  
then why did he try to abduct the bride?

**[04:36] ---**

What's that over there?

**[04:51] ---**

Ming Guang Temple?

**[04:53] ---**

Thank you.

**[04:55] ---**

By the way, can you tell me how  
to get to the nearest Ming Guang Temple?

**[04:58] ---**

Ming Guang Temple?  
We don't have a Ming Guang Temple here.

**[05:02] ---**

You don't? How could that be?

**[05:51] ---**

One, two, three...

**[05:59] ---**

Fifteen, 16, 17...

**[06:04] ---**

It seems the missing  
brides are all here...

**[06:13] ---**

♪ Bride, bride, in her sedan chair... ♪

**[06:27] ---**

♪ Weeping as she goes over the mountain ♪

**[06:34] ---**

♪ She veils her head,  
never to smile again.... ♪

**[06:45] ---**

♪ Bride, bride, in her sedan chair... ♪

**[07:00] ---**

♪ Weeping as she goes over the mountain ♪

**[07:31] ---**

Chaaaarge! Catch that Ghost Groom!  
We'll rid the village of this evil!

**[07:37] ---**

Huh?

**[07:40] ---**

Miss, did the Ghost Groom bring you here?  
Hang in there, we're coming to save you!

**[07:46] ---**

It's them!

**[07:48] ---**

Eh? There's a Ming Guang Temple here?

**[07:50]** ---

That's odd, I've never seen it before.

**[07:52]** ---

--Me neither. When was it built?

--Never heard of it.

**[07:54]** ---

Don't move!

**[07:56]** ---

Y-You're a man?

**[08:04]** ---

You...! Where's the bride?

**[08:07]** ---

Did you see anything strange  
on your way here?

**[08:10]** ---

Why should I tell you if I did?  
You and I still have a score to settle!

**[08:26]** ---

Did you come across anything  
strange on your way here?

**[08:36]** ---

You followed the Ghost Groom all  
the way here and saw no one but me?

**[08:39]** ---

Why? You don't believe us?

**[08:43]** ---

After we left,

**[08:45]** ---

we took the sedan bearers to a  
safe place and followed this road here.

**[08:48]** ---

We saw nothing suspicious.

**[08:50]** ---

All clear. No trace of the Ghost Groom.

**[08:52]** ---

Then it must be somewhere in this group...

**[08:55]** ---

I'm sorry if I offended you just now.

**[08:57]** ---

But I encountered the Ghost Groom a few  
moments ago, he can't have gotten far.

**[09:01]** ---

Since my associates didn't come  
upon him on their way here,

**[09:03]** ---

I'm afraid he must be hiding among you.

**[09:05]** ---

--That can't be.

--That's impossible!

**[09:06]** ---

All of us here are flesh and blood!

**[09:08]** ---

If you don't believe it,  
check us one by one!

**[09:11]** ---

Nan Feng.

**[09:21]** ---

See anything?

**[09:25]** ---

No strangers here, we all know each other.

**[09:35]** ---

You see? The Ghost Groom isn't here!

**[09:38]** ---

Could he have possessed one of us?

**[09:40]** ---

I think not. He has a material body.

**[09:44]** ---

But he's a Wrath-level demon, after all.  
He might be able to shapeshift.

**[09:49]** ---

You mean that he might have changed his  
appearance and hidden himself among them?

**[09:54]** ---

If that's the case, we're in trouble.

**[09:55]** ---

Who's there?

**[10:12]** ---

It's you! Ugly little brat!

**[10:14]** ---

I-I was worried,  
so I came looking for you.

**[10:19]** ---

Did she come with you lads?

**[10:21]** ---

Don't remember.

**[10:22]** ---

I dunno.

**[10:23]** ---

Wait a minute... She wasn't with  
us on the way here, was she?

**[10:25]** ---

I didn't see her, anyhow.

**[10:27]** ---

Me neither.

**[10:29]** ---

That's because I was  
following silently behind you.

**[10:31]** ---

Why would you do that?

**[10:33]** ---

Maybe you're the Ghost Groom in disguise!

**[10:35]** ---

No, no! Your Lordship,  
it's really me, Ying!

**[10:38]** ---

The one who powdered  
your face and plaited your hair!

**[10:45]** ---

What a strange thing to do!

**[10:47]** ---

That's rather unusual.

**[10:48]** ---

Did he really...?

**[10:51]** ---

It was for the mission! For the mission!

**[10:53]** ---

Nan Feng, Fu Yao, tell them!

**[10:55]** ---

Help me out here!

**[11:00]** ---

You want to say something?

**[11:01]** ---

Not really.

**[11:03]** ---

Thanks a lot, you two.

**[11:05]** ---

Hey! Come look! Another bunch of brides!

**[11:08]** ---

Ha, I knew it!

**[11:12]** ---

You lot tried to pull a fast one on us,

**[11:13]** ---

so that you could steal  
the credit and the bounty!

**[11:16]** ---

Did you really think I'd fall for it?

**[11:17]** ---

Come on! Into the temple!

**[11:19]** ---

You can't go in!

**[11:21]** ---

Don't listen to him. Come on, quickly now!

**[11:24]** ---

Those scoundrels!

**[11:27]** ---

Don't be too hasty.

**[11:28]** ---

If a heavenly inspector catches you striking a mortal, you'll be in for it.

**[11:35]** ---

So all the brides were here after all.

**[11:36]** ---

Look at all these brides! We're rich!

**[11:38]** ---

They're all... dead! Cold as ice!

**[11:40]** ---

I think that one just moved.

**[11:42]** ---

That's impossible!

**[11:44]** ---

I saw it!

**[11:46]** ---

We should go. This temple hasn't seen fresh air in years.

**[11:49]** ---

The qi of death is everywhere. It's dangerous to stay here.

**[11:53]** ---

Everyone, listen to His Lordship! We need to get out of here!

**[11:58]** ---

Something's not right.

**[11:59]** ---

If these girls died decades ago, how come their bodies are still fresh?

**[12:02]** ---

Forget about them. Let's bring these bodies back down with us.

**[12:05]** ---

Their families should still pay a pretty sum!

**[12:08]** ---

Take the fresh ones.

**[12:10]** ---

Don't bother with the older ones, their families are long gone.

**[12:17]** ---

Don't lift the veils!

They block the yang and the qi of death.

**[12:22]** ---

Damn, this one's a beauty!

**[12:24]** ---

Pity she's dead. She's not bad-looking!

**[12:30]** ---

Still, staring at her too long  
gives me the heebie-jeebies.

**[12:34]** ---

You wimp. Out of my way!

**[12:46]** ---

D-Don't...

**[12:49]** ---

You again! Mind your own damn business!

**[12:52]** ---

You're all inviting Heaven's wrath.

**[12:55]** ---

Ugly girls should keep their mouths shut!

**[13:01]** ---

You--

**[13:04]** ---

Who threw that?

**[13:20]** ---

It was... It was me! I didn't mean to!

**[13:25]** ---

Over there! It's him!  
That bandaged-up freak!

**[13:29]** ---

It's the Ghost Groom! Stop him!

**[13:39]** ---

No! He's not the Ghost Groom!  
Don't hurt him!

**[13:44]** ---

Let's nab that freak and get our bounty!

**[13:46]** ---

That smell...!

**[13:54]** ---

Don't go in, it's dangerous!

**[13:56]** ---

Pengtou...

**[13:57]** ---

Nothing ventured, nothing gained!  
If you won't chase him, I will!

**[14:00]** ---

--Let's go.  
--Yeah!

**[14:20]** ---

There's blood... everywhere...

**[14:28]** ---

Don't be afraid, that blood isn't theirs.

**[14:41]** ---

Let me borrow your torch.

**[14:54]** ---

There are corpses hanging from the tree.

**[14:55]** ---

That's where the blood  
is dripping from...

**[14:58]** ---

Where did all these bodies come from?

**[15:05]** ---

I wouldn't have guessed  
that the Ghost Groom, a Wrath,

**[15:07]** ---

was in league with the Green Demon.  
That complicates things.

**[15:10]** ---

The Green Demon?

**[15:12]** ---

A powerful, "Devastation" -level spirit.

**[15:14]** ---

He likes to hang his victims  
upside-down from trees.

**[15:17]** ---

After the attack of the slave-goblins,  
we split into two groups.

**[15:20]** ---

Your Highness must have passed  
this place when you came.

**[15:25]** ---

Did you notice anything unusual?

**[15:28]** ---

Ah!

**[15:30]** ---

What is it?

**[15:31]** ---

When I was riding in the chair,  
I did come across someone. He...

**[15:44]** ---

That deadly magical formation,  
you say he crushed it with a single step?

**[15:49]** ---

Could he be the "near-Devastation"  
Green Demon you mentioned?

**[15:53]** ---

Perhaps. Did he have any distinguishing features?

**[15:56]** ---

The silver butterflies.

**[15:58]** ---

What did they look like?

**[16:00]** ---

Like silver, or crystal.

**[16:05]** ---

They didn't seem to be alive.

**[16:08]** ---

We need to leave. Now.

**[16:09]** ---

We can't go. We haven't found the Ghost Groom yet.

**[16:13]** ---

The Ghost Groom is merely a Wrath.

The Green Demon is only near-Devastation.

**[16:16]** ---

Do you know the master of those silver butterflies?

**[16:19]** ---

No. Tell me.

**[16:23]** ---

There's no time to explain.

Let's just say you're in over your head.

**[16:26]** ---

We need to go back to Heaven and report this.

**[16:27]** ---

Then *you* go.

**[16:32]** ---

Firstly, he seemed to mean us no harm.

Second, if he's as terrible as you say,

**[16:38]** ---

that's all the more reason not to abandon the others to his whims.

**[16:42]** ---

I will stay here with Nan Feng.

You head back for reinforcements.

**[16:47]** ---

Over here! I've got the Ghost Groom!

**[16:54]** ---

Now that's more like it!

**[16:55]** ---

That'll bring in cash to spare!

**[16:57]** ---

We're rich!

**[16:59]** ---

Well done! I'll keep you in mind!

**[17:01]** ---

Boys, let's go split that bounty!

**[17:04]** ---

You've all got the wrong man.

He's not the Ghost Groom.

**[17:08]** ---

He's done nothing wrong,

he's just an ordinary--

**[17:10]** ---

Ordinary what? An ordinary freak?

I want to see what the freak looks like,

**[17:15]** ---

if he's so ugly he had

to kidnap all his women.

**[17:19]** ---

Let's see him!

**[17:24]** ---

That's enough.

**[17:28]** ---

Your Lordship! Please help us!

**[17:38]** ---

He is not the Ghost Groom.

**[17:39]** ---

The real Ghost Groom must

still be somewhere hereabouts.

**[17:42]** ---

Hmm? Heh! I was wondering

why you were all acting so strange.

**[17:47]** ---

It turns out you're all in cahoots

with the Ghost Groom! I saw it all.

**[17:53]** ---

Those bodies in the temple

were all your handiwork!

**[17:57]** ---

You call yourselves Heaven's envoys,

**[17:58]** ---

but you're really nothing but a

bunch of thieves and murderers!

**[18:01]** ---

Now I'll put an end to this menace to--

**[18:24]** ---

This place isn't safe.

Let's get out of here!

**[18:32]** ---

I-I'm sorry for all the trouble,  
Your Lordship.

**[18:36]** ---

Are you hurt?

**[18:38]** ---

Nothing serious, thanks to Your Lordship.

**[18:44]** ---

Then can you tell me...  
about those corpses in the forest?

**[18:49]** ---

I don't know anything, except that  
the boy had nothing to do with them.

**[18:56]** ---

Miss Ying, who is this boy exactly?

**[19:03]** ---

He used to live on Mt. Yujun.

**[19:05]** ---

When he was hungry, he would  
go down to the village and steal food.

**[19:08]** ---

One day, I caught him  
stealing from my house.

**[19:10]** ---

He looked so pitiful,  
with open wounds on his face.

**[19:12]** ---

I took some cloth  
and bandaged him up.

**[19:15]** ---

He was born ugly,  
and he can barely speak.

**[19:18]** ---

The villagers were afraid of him,

**[19:19]** ---

they would beat him  
when they saw him.

**[19:21]** ---

So I took him back up the mountain  
and brought him food every few days.

**[19:27]** ---

I was worried about him.  
That's why I followed you up here.

**[19:31]** ---

Now everyone thinks he's the  
Ghost Groom. But really, he isn't!

**[19:36]** ---

You have to believe me, Your Lordship!

**[19:38]** ---

That's right--Miss Ying,  
I wanted to ask you something.

**[19:41]** ---

Besides the one on this mountain,

**[19:42]** ---

are there any other  
Ming Guang Temples in this area?

**[19:46]** ---

Well...

**[19:49]** ---

There used to be.  
But somehow, they all caught fire.

**[19:53]** ---

Some say that General Ming Guang  
was too weak to guard this place.

**[19:56]** ---

That's why they turned  
to General Nan Yang.

**[19:59]** ---

Miss Ying, the two of you  
stay here and don't move.

**[20:02]** ---

Nan Feng, lend me some magic.

**[20:05]** ---

For what?

**[20:06]** ---

I'll explain later.  
Let's go back to Ming Guang Temple.

**[20:14]** ---

Hey, wait! You can't leave!

**[20:15]** ---

It's dangerous here.  
What'll we do if something happens?

**[20:18]** ---

Yeah! What about us?

**[20:35]** ---

So why are we going back  
to Ming Guang Temple?

**[20:37]** ---

To deal with those 18 dead brides.

**[20:40]** ---

Huh? Don't you mean 17?

**[20:44]** ---

There were 17 before. Now there are 18.

**[20:47]** ---

--What?!

--One of them is the Ghost Groom!

**[21:02]** ---

That's no good.

**[21:10]** ---

Your Highness, I still don't understand.

Where did the extra one come from?

**[21:14]** ---

We had the villagers check one another.

**[21:17]** ---

We know there were  
no strangers among them.

**[21:19]** ---

You and Fu Yao also searched the vicinity  
and found no trace of the Ghost Groom.

**[21:23]** ---

If the bandaged boy  
is not the Ghost Groom,

**[21:25]** ---

then where could it have gone?

**[21:28]** ---

Could it be...?

**[21:28]** ---

Yes. It probably never left,  
it's been hiding here all along.

**[21:31]** ---

What I was chasing after  
was just a swirl of black fog.

**[21:38]** ---

So that's what happened...

**[21:39]** ---

When it first entered,

**[21:40]** ---

I slipped in among the brides,  
so it didn't notice me at first.

**[21:44]** ---

Likewise, it could easily hide alongside  
the brides to escape detection.

**[21:49]** ---

Ying says that the  
Ming Guang Temples built here before

**[21:51]** ---

always ended up burning down.

**[21:53]** ---

That could hardly be coincidence;  
it must have been arson.

**[21:56]** ---

Why would someone set the temples  
on fire? Out of hatred, one would think.

**[22:01]** ---

Then why is there still one Ming Guang  
Temple here on the mountain,

**[22:04]** ---

protected by the magical formation  
and in perfect condition?

**[22:07]** ---

The temple's statue of General  
Ming Guang is perfectly carved.

**[22:10]** ---

And the brides passing by on the road  
were forbidden from smiling.

**[22:15]** ---

Doesn't that sound like jealousy  
of the brides' happiness?

**[22:20]** ---

When we put all the pieces together,  
the answer is clear as day.

**[22:29]** ---

Jealousy, possessiveness, hatred...

**[22:36]** ---

You mean, the Ghost Groom  
is not a Groom...

**[22:40]** ---

...but a bitter, vindictive...

**[22:45]** ---

...bride?

---

Revision #1

Created 2025-01-20 18:00:03 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:04:28 UTC by whimsee